

何冀平：「北京味道」結合「香港製造」 粵語版《天下第一樓》 成北京「開年大戲」

作為一部話劇經典，《天下第一樓》可謂「名滿天下」。但很多熟悉並喜愛這部作品的觀眾可能想不到，一部粵語版本的《天下第一樓》即將成為2025年北京劇壇的「開年大戲」。今年1月3日至5日，由香港話劇團帶來的《天下第一樓》將在北京天橋藝術中心上演。近日，《大公報》專訪香港著名作家、《天下第一樓》編劇何冀平，以及粵語版主演謝君豪，聽他們講述這個全新版本背後的創作故事。

大公報記者 張寶峰 馬靜



▲粵語版《天下第一樓》將在北京天橋藝術中心上演。



▲1988年版《天下第一樓》劇照。

《天下第一樓》是何冀平於上世紀80年代創作的一部經典戲劇。作品講述了清末民初的北京，老字號烤鴨店「福聚德」在生意岌岌可危之際，請來高人挽救狂瀾，幾經波折後東山再起，但最後仍然走向破敗的故事。全劇通過一家飯館的興衰，映照出整個時代的浮沉與個人命運的起落。

自1988年首演以來，《天下第一樓》長演不衰，並與《雷雨》《茶館》一道，被視作北京人藝的三部「戲寶」。作為一部現實主義劇作，《天下第一樓》以宏闊的視野、跌宕的情節、豐滿的人物，深受一代代觀眾喜愛。30多年間，

《天下第一樓》還多次應邀到歐美及亞洲多國和地區演出，並被改編為電視劇。

「濃郁京味」邂逅「地道粵語」

從「濃濃的京味」到「地道的港腔」，《天下第一樓》的粵語版改編，既讓人滿懷期待，又引來些許忐忑。一方面因為作品強烈的地域特色，另一方面也因為人藝版的演出早已深入人心。對此，何冀平顯得信心十足，「這部戲的台詞一個字也沒有改，因為我要保持它的中心不變、精神不變，因此我完全沒有考慮京味與港風的融合問題。」

何冀平對《大公報》說，「《天下第一樓》講述的是北京中軸線上的故事，但它更講了中國的烹飪佳餚，講了普通人的吃喝玩樂，講了日常的企業管理，背後還有對人生的感嘆和對命運的思考。所以它不會被故事的地域性所局限，而是包含了一種具有普遍性的精神在裏面。我想這也是它在國內外長演不衰的重要原因。」

與茅威濤合作越劇《蘇東坡》

何冀平早年在京成名，後長期在香港從事創作，並憑藉《新白娘子傳奇》《投名狀》等一系列作品贏得好評。可以說，何冀平本人就是京

港文化交流的生動體現。談及香港着力打造中外文化藝術交流中心的話題，何冀平表示，「要通過一個個具體的項目去推進，要借助一個個優秀的作品去實現。就像這次『北京味道』與『香港製造』相結合的《天下第一樓》一樣。」

何冀平說，自己非常期待未來香港與內地文藝界能夠有越來越深入的交流合作。這一次粵語版《天下第一樓》在京首演，自己也會去看，並且認真感受京城觀眾對這部作品的評價。何冀平還透露，自己還為越劇名家茅威濤創作了劇本《蘇東坡》，今年4月就能與香港觀眾見面，這也是香港與內地文藝交流的又一次積極嘗試。



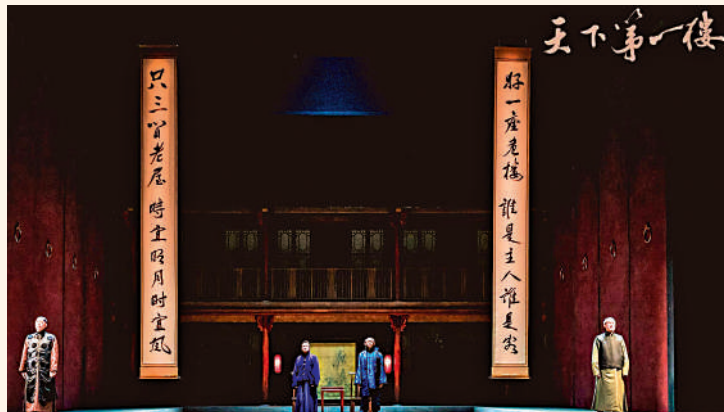
▲粵語版《天下第一樓》劇照。



▲謝君豪主演粵語版《天下第一樓》。



▲著名編劇何冀平接受《大公報》專訪。大公報記者張寶峰攝



▲《天下第一樓》通過一家飯館的興衰，映照出整個時代的浮沉與個人命運的起落。

謝君豪：展現粵語獨特韻味

粵語版《天下第一樓》的演員陣容非常令人期待，其中謝君豪的加盟，更成為一個新的亮點。談及此次主演這部經典名作的感受，謝君豪對《大公報》表示，「我最初是90年代初看到了原版，當時就感到（演員們）都是令人仰望的表演高



▲粵語版《天下第一樓》增加了一段盧孟實和洛英（玉雛兒）的戲分。

手，而且聽他們講京片子特別好聽，雖然不完全明白話裏的意思，但我覺得很有音樂性。」

「這次能有機會參演《天下第一樓》，我既感到非常榮幸，也是一次很大的挑戰。」謝君豪表示，「畢竟要用粵語來演繹一個北京的故事，所以我必須找到粵語獨特的韻味。在排練過程中，我也特別注意語言的音樂性。我希望北京的觀眾能夠喜歡我們的全新演繹。」

粵語版《天下第一樓》的另一個特色就是增加了一段盧孟實和洛英（玉雛兒）的戲分。對此，謝君豪亦頗有感概，「盧孟實雖然是一個強人，但他也有猶疑、迷茫、失落、脆弱的時候，增加了戲分之後，讓這個人物更加立體，而且也對他和洛英的感情做了交代。」

「風箏計劃」培育劇作人才

香港話劇團監製黎栩昕在採訪中表示，這一次的演出很特別，因為《天下第一樓》是何冀平老師在上世紀80年代寫的作品，然後這一次能夠用粵語重新排演出一個全新的版本。所以，很期待能夠把這個新版帶給北京的觀眾。「雖然大家都很熟悉原來的版本，但粵語版是怎麼樣的？我想應該可以給北京觀眾帶來一些驚喜。」

黎栩昕還表示，這次除了帶戲進京，香港話劇團還開展了「風箏計劃」。「為了讓我們在劇本方面有所發展，我們需要找到更多優秀的華語劇本，還要多培育一些寫劇本的人。」

《大狀王》有望7月赴京演出

談及這次支持香港話劇團來京演出《天下第一樓》，香港特區政府駐京辦副主任阮慧賢表示，近年來，香港話劇團一直都有來京演出，但是相對較為小型的劇場。而這一次擁有何冀平編劇、司徒慧焯導演、謝君豪主演這樣的「夢幻組合」，「我們真心希望能夠讓內地朋友感受到粵語的魅力，這也是一個京港交流的好契機。」

近日，國家藝術基金公布了2025年的資助名單，香港有12個項目獲選，包括粵語音樂劇《大狀王》。阮慧賢表示，《大狀王》也是一個很有特色的粵語演出，而且是音樂、舞蹈、話劇的融合，現在有計劃希望可以在7月份來北京演出。

「《大狀王》有很多的創新元素，我們希望也會給內地觀眾帶來一個很好的體驗。」阮慧賢說，國家藝術基金對香港文藝界的支持，令我們非常的感謝，也讓香港的藝術團體有更多的機會來到內地進行演出和交流，也是一個提高香港演出水平的好機會。

舞動《風雲》 打造武俠異想世界

【大公報訊】香港舞蹈團睽違近10年，再次攜手經典香港漫《風雲》原作者、著名漫畫家馬榮成，聯合本地科技藝術領域頂尖團隊Don't Believe In Style (DBIS) 及一眾藝術家，藉新的科技藝術突破時空與虛實的壁壘，於香港文化中心露天廣場，舉行為期三日的「舞動《風雲》」香港X舞蹈X光影體驗大型戶外免費公眾活動，帶領觀眾躍入炫幻維港的武俠異想世界。

展訊

舞劇《風雲》珍藏紀念展

承載着港人回憶的本地經典漫畫《風雲》，今年迎來35周年紀念，馬榮成特別為是次紀念展借出私人典藏，包括《風雲》角色半身頭像雕塑、從未展示過的轟風雕像模型，及神兵利器「絕世好劍」和「雪飲刀」，配合香港舞蹈團2014及2016年得獎作品舞劇《風雲》的演出，泛起幕幕回憶，細味本地藝術文化的點滴情懷。

開放日期：即日起至1月13日 地點：香港文化中心大堂

沉浸式互動時光回廊

270度弧形「《風雲》沉浸式互動時光回廊」於1月10日至12日公開展覽，內設3大區域，包括風雲歷程展覽區、AR Filter傳承絕學武藝及LED 3D立體影像互動體驗區。體驗區將透過全方位沉浸式影像及音效呈現五個《風雲》的經典場景，帶領觀眾一探武俠漫畫的異想世界。馬榮成也在多年後再次執筆，為

此次盛會創作一幅全新的手繪作品《怒海》，把轟風、步驚雲與雄霸之間的角力，化成立體流動影像，栩栩展現觀眾眼前。

開放日期及時間：1月10日至12日 10:00-17:00、21:30-22:30

地點：香港文化中心露天廣場

戶外3D光影舞蹈表演

「舞動《風雲》戶外3D光影舞蹈表演」將於1月11及12日一連兩天公開演出四場，由香港舞蹈團藝術總監楊雲濤編創，演出糅合3D光雕投影、媒體藝術家兼電子音樂人蔡世豪現場的電音配樂、舞者於8米寬巨型「劍池」及cat walk舞台上與科技互動，在維港夜色映襯下，交織出一場港漫、舞蹈與科技碰撞的視覺盛宴。

演出日期及時間：1月11日至12日 19:15、20:30

地點：香港文化中心露天廣場